

IMAGES

PREMIÈRE SÉRIE

Erschienen 1905

Reflets dans l'eau

Andantino molto

Tempo rubato

Lesure Nr. 110*)

The musical score is presented in a grand staff format, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is G-flat major (three flats), and the time signature is 4/8. The piece is marked 'Andantino molto' and 'Tempo rubato'. The score begins with a piano (*pp*) dynamic. The first system (measures 1-4) features a flowing melody in the right hand with grace notes and slurs, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment. The second system (measures 5-8) continues the melodic development with more complex textures and slurs. The third system (measures 9-12) concludes the piece with a *rit.* (ritardando) marking. The score includes various musical notations such as slurs, ornaments, and dynamic markings like *pp* and *rit.*

Vorwort

Debussy hatte bereits 1894 eine Folge von drei *Images* für Klavier entworfen, ohne sie jedoch zu veröffentlichen. Erst zehn Jahre später – im Anschluss an *Pelléas und Mélisande* – nimmt er die Arbeit an einer ganzen Werkgruppe auf, mit der er in seiner kompositorischen Entwicklung zu einer neuen Ästhetik des Klaviers vorstößt.

Ein Vertrag vom 8. Juli 1903 zeigt, dass er bereits zu dem Zeitpunkt, zu dem er die *Estampes* an seinen Verleger schickt, ein festes Konzept für die beiden Hefte der *Images* hat. Bereits die endgültigen Titel der sechs Stücke, die er komponieren will, gibt er an. Er zieht es aber vor, daneben zunächst *Masques*, dann *L'Isle joyeuse* herauszubringen, bevor er im Sommer 1905 das erste Heft abschließt. Am 7. August kündigt er Jacques Durand die Sendung der ersten drei *Images* für die kommende Woche an, nimmt aber bereits am 19. August von seinem Entschluss Abstand, weil ihm die „*Reflets dans l'eau*“ nicht mehr gefallen. „Ich habe mich entschlossen“, schreibt er, „dafür ein anderes Stück zu komponieren und zwar nach völlig neuen Gesichtspunkten und nach den neuesten Entdeckungen der harmonischen Chemie.“ Erst Ende August schickt er die Sammlung ab und ist besorgt, wie Jacques Durand reagieren wird: „Haben Sie einmal die *Images* gespielt ...? Ich glaube – ohne falsche Eitelkeit –, dass diese drei Stücke sich gut machen und ihren Platz in der Klavierliteratur einnehmen werden ... zur Linken Schumanns oder zur Rechten Chopins ... as you like it.“ Es sei in diesem Zusammenhang daran erinnert, dass „Hommage à Rameau“ – die einzige ganz konkrete Überschrift in dem Heft – auf eine Aufführung von *Castor et Pollux* Anfang 1903 zurückgeht, die Debussy zu einem begeisterten Artikel im *Gil Blas* inspiriert hatte. Die Ausgabe erscheint im Oktober 1905.

„Hommage à Rameau“ wurde am 14. Dezember 1905 von Maurice Dumesnil uraufgeführt. Ricardo Viñes spielte die

drei Stücke zunächst am 6. Februar 1906 in der Salle des Agriculteurs im Konzert der Madame Fourier, dann am 3. März in der Société Nationale de musique. Hinzuzufügen bleibt, dass Debussy gleichzeitig eine vierhändige Fassung von „Hommage à Rameau“ veröffentlichte.

Paris, Sommer 1989
François Lesure

Preface

As early as 1894 Debussy sketched a series of three *Images* for piano which, however, he never published. Not until ten years later, following *Pelléas et Mélisande*, did he begin work on a cycle of pieces which, in his evolution as a composer, mark the advent of a new aesthetic for the piano.

A contract dated 8 July 1903 reveals that at the very moment he sent the *Estampes* to his publisher he had a firm plan for both volumes of *Images*, even indicating definitive titles for the pieces he intended to compose. Nonetheless, he chose to publish *Masques* and then *L'Isle joyeuse* before completing the first volume in summer of 1905. On 7 August, to Jacques Durand, he announced delivery of the first three *Images* in the following week, a decision he retracted on 19 August because of his dissatisfaction with “*Reflets dans l'eau*”. ‘I have decided’, he wrote, ‘to compose another piece in its stead, this time with a completely new approach and in accordance with the most recent findings of harmonic chemistry’ At the very end of August he posted the collection and worried about Durand’s reaction: ‘Have you played the *Images* ...? Without undue vanity, I believe that these three pieces can hold their own and will assume a place in the piano literature ... to the left of Schumann or to the right of Chopin ... as you

like it’ One might remember that “Hommage à Rameau” – the only precise title in the set – derived from a hearing of *Castor et Pollux* early in 1903, which had inspired Debussy to an enthusiastic article in *Gil Blas*. The printed edition appeared in October 1905.

Hommage à Rameau was given its première performance by Maurice Dumesnil on 14 December 1905. Ricardo Viñes played the three pieces first on 6 February 1906, in the Salle des Agriculteurs at a concert by Madame Fourier, and again on 3 March in the Société Nationale de musique. It should also be added that, at the same time, Debussy published a version of “Hommage à Rameau” for piano four-hands.

Paris, summer 1989
François Lesure

Préface

Debussy avait déjà conçu en 1894 une série de trois *Images* pour piano, qu’il n’avait pas publiées. C’est une dizaine d’années plus tard – au lendemain de *Pelléas* – qu’il met en chantier tout un groupe d’œuvres qui marquent réellement dans son évolution une nouvelle esthétique du piano.

Un contrat du 8 juillet 1903 nous révèle qu’au moment même où il livre les *Estampes* à son éditeur, le plan des deux livres d’*Images* était déjà tracé, avec les titres définitifs des six pièces qui allaient les composer. Il choisit cependant de publier à part *Masques* puis *L'Isle joyeuse* avant d’achever définitivement le premier livre dans l’été de 1905. Le 7 août, il annonce à Jacques Durand l’envoi des trois premières *Images* pour la semaine suivante, mais, le 19, il est revenu sur sa décision, à cause de «*Reflets dans l'eau*» qui ne lui plait guère: «J’ai donc résolu, écrit-il, d’en composer un autre sur des données nouvelles et

IV

d'après les plus récentes découvertes de la chimie harmonique». A l'extrême fin du mois d'août, il envoie le recueil et s'inquiète de la réaction de J. Durand: «Avez vous joué les *Images* ...? Sans fausse vanité, je crois que ces trois morceaux se tiennent bien et qu'ils prendront leur place dans la littérature du piano ... à gauche de Schumann ou à droite de Chopin ... as you like it». On

rappellera que l'«Hommage à Rameau» – le seul titre précis du recueil – était né de l'audition au début de 1903 de *Castor et Pollux*, qui avait suscité un article enthousiaste de Debussy dans le *Gil Blas*. La partition parut en octobre 1905.

La première audition de l'«Hommage à Rameau» fut donnée par Maurice Dumesnil, le 14 décembre 1905. Ricardo

Viñes joua les trois pièces, le 6 février 1906, Salle des Agriculteurs, au concert de Mme Fourier, puis à la Société Nationale de musique, le 3 mars suivant. Ajoutons que Debussy publia en même temps une version à quatre mains de l'«Hommage à Rameau».

Paris, été 1989
François Lesure